

Inhaltsverzeichnis

Danksagung – *Agradecimentos* — V

- 1** ***e começo aqui* – Einführung — 1**
 - 1.1 Untersuchungsgegenstand, Zielsetzung und Hypothesen — 3
 - 1.2 Methodologisches Vorgehen — 8
 - 1.3 Stand der Forschung — 12

- 2** **(Textuelle) Stolpersteine: Annäherungen an eine «Poetik des Stolperns» — 21**
 - 2.1 Gedanken zu einer Phänomenologie des «Stolperns» — 23
 - 2.1.1 «stolpern, stocken, straucheln»: eine semantisch-definitorische Annäherung — 23
 - 2.1.2 Stolperfallen: Situationen und Hindernisse — 28
 - 2.1.3 Sprachliches Stolpern: «stottern, stammeln, Sprechblockaden» — 34
 - 2.2 Stolpern und Stottern als Ausdrucksmittel von «Störimpulsen» zwischen *looking at* und *looking through* — 39
 - 2.3 «Stolpern» und «Stolpersteine» in der Erinnerungskultur — 46
 - 2.3.1 Gunter Demnigs STOLPERSTEINE — 47
 - 2.3.1.1 Frühere Arbeiten zu Spuren, Schrift und Erinnerung — 48
 - 2.3.1.2 Theoretisches Konzept und Durchführung des STOLPERSTEINE-Projekts — 51
 - 2.3.1.3 «Mentales Stolpern»: Wirkung, Rezeption und Störpotenzial der STOLPERSTEINE — 56
 - 2.3.2 Weitere Kunst- und Mahnmalprojekte, die «Stolper-Momente» provozieren — 67
 - 2.4 «Stolpern» und «Stolpersteine» als Konzept-Metaphern in der Literatur — 81
 - 2.4.1 Formen von Bewegungen in literarischen Texten: Analogien zwischen Gehen, Reisen, Schreiben und Lesen — 82
 - 2.4.2 Sprachliches «Stolpern» und «Stottern» in der konkreten Poesie — 91
 - 2.4.3 Ästhetisiertes Stottern: ein Widerspruch? James Joyces *Finnegans Wake* — 100

- 2.4.4 ‹Stolpersteine› in der (Forschungs)literatur:
eine Bestandsaufnahme — 106
- 2.5 Rückblick und Versuch einer Kategorisierung ‹textueller
Stolpersteine› — 118

- 3 (Textuelle) Reiserouten, Begegnungen, ‹Stolpersteine›: eine
historisch-biografische Einordnung der *Galáxias* — 123**
 - 3.1 Die erste Europareise (April – August 1959) — 125
 - 3.2 Die Begegnung mit Ezra Pound: ein eigener
‹Stolperstein›? — 135
 - 3.2.1 Der Fall Ezra Pound: Antisemitismus und Engagement im
italienischen Faschismus — 136
 - 3.2.2 ‹pound paideuma›: Ezra Pound im Kanon der Noigandres-
Gruppe — 154
 - 3.2.3 Ein Rehabilitierungsversuch in Brasilien — 163
 - 3.2.4 *Um encontro escuro-luminoso* — 175
 - 3.3 Die zweite Europareise (Januar – April 1964) — 189
 - 3.4 Reflexionen zum zeitgeschichtlichen Kontext — 195
 - 3.5 Eigene Texttrouten: eine Kontextualisierung der *Galáxias* in
Haroldo de Campos' Gesamtwerk — 202
 - 3.5.1 *Galáxias*: Wendepunkt und poetologische Rückkehr — 202
 - 3.5.2 Übersetzungsarbeiten und literaturtheoretisches Werk — 207
 - 3.5.3 Weitere Poesiebände und Arbeiten zum (Neo)barock — 212
 - 3.5.4 *Pós-utopia*, poetische *Jetztzeit* und der benjaminianische
Geschichtsbegriff in Haroldo de Campos' theoretischem und
poetischem Werk — 215
 - 3.5.5 ‹Postgalaktische› poetische Auseinandersetzungen mit der
Shoah — 220
 - 3.5.6 Die letzte poetische Reise: *A Máquina do Mundo*
Repensada — 231
 - 3.6 Rückblick — 234

- 4 Poetische Topografien des 20. Jahrhunderts: Textuelle
Reiserouten und Stolpersteine in den *Galáxias* — 237**
 - 4.1 Textgenese und struktureller Aufbau der *Galáxias*: ungleiche
Dynamiken — 239
 - 4.2 Textarchitektur und neobarocke Dunkelheit: (Text)ruinen und
sprachliches Stolpern zwischen *looking at* und *looking*
through — 245

- 4.3 Kompositionselemente, poetisches *mapping* und Sprechinstanz im «livro-agera» *Galáxias* — 259
- 4.4 Zur memorialen Poetik des Stolperns in den *Galáxias* — 274
- 4.4.1 Europa nach der Katastrophe — 275
- 4.4.1.1 «grito de cal» – ein poetisches Mahnmal für Federico García Lorca in Granada («reza calla y trabaja») — 275
- 4.4.1.2 Den Opfern der Shoah gedenken: Stuttgart und Prag («ach lass sie quatschen») — 286
- 4.4.1.3 Ruinen, Steine und Staub in Pompeji («amorini») — 298
- 4.4.1.4 Ein Bruchteil der Geschichte – Das Baskenland und Köln («um avo de estória») — 307
- 4.4.1.5 Eine Begegnung mit Madame La Mort in Köln («um depois um») — 317
- 4.4.1.6 Das Leben in Prag lässt sich nicht aufhalten («uma volta inteira») — 321
- 4.4.1.7 Suizid in Litauen und ein «Wittgen-Stein» («como quem escreve») — 327
- 4.4.1.8 Jüdische Katakomben in Rom, eine Zugreise durch Spanien und ein «memento lamento» in Köln («hier liegt») — 333
- 4.4.1.9 Eine späte Auseinandersetzung mit Pound in Venedig («mármore ístrio») — 344
- 4.4.2 Reaktionen auf den Vietnamkrieg — 350
- 4.4.2.1 Flucht vor dem Vietnamkrieg nach Mexiko («aquele como se chamava») — 350
- 4.4.2.2 «Where is Vietnam?» *via* Ferlinghetti («sob o chapéu») — 357
- 4.4.3 Militärputsch und Diktatur in Brasilien — 362
- 4.4.3.1 «foi aqui que você soube» – der Putsch («e brancusi») — 362
- 4.4.3.2 Visionen der Militärdiktatur zwischen São Paulo und New York («ou uma borboleta») — 367
- 4.5 Rückblick — 371
- 5 *fecho encerro* – Vom poetischen Stolpern, einem stolpernden Poeten und textuellen Mahnmalen — 375**

Bibliografie — 383

Namenverzeichnis — 405